



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1
2 February 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Девятое совещание

Кали, Колумбия, 22-28 марта 2010 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 своего решения IX/12 Конференция Сторон подтвердила свое указание Специальной рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон. В пункте 5 этого же решения она постановила, что Рабочая группа должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

2. В пункте 7 решения Конференция Сторон далее постановила, «что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:

«а) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

б) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

с) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы».

* UNEP/CBD/WG-ABS/9/1.

3. Седьмое совещание Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод проводилось в Париже 2-9 апреля 2009 года, а ее восьмое совещание проводилось в Монреале 9-15 ноября 2009 года.

4. Девятое совещание Рабочей группы будет проводиться в Кали (Колумбия) 22-28 марта 2010 года. Информация об организационных вопросах, связанных с проведением совещания, включая процедуру регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы, будет распространена в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/>.

5. Перечень документов к совещанию приводится в приложении I, и они будут размещаться на веб-сайте секретариата по этому же адресу по мере их окончательной подготовки.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

7. Функции сопредседателей совещания Рабочей группы будут выполнять г-н Фернандо Касас из Колумбии и г-н Тимоти Ходжес из Канады, которые были избраны на эту должность Конференцией Сторон в решении VIII/4. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня.

8. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/9/1), которая была подготовлена секретариатом в тесном сотрудничестве с сопредседателями на основе решения IX/12 и была утверждена бюро.

2.3. Организация работы

9. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания при том понимании, что в зависимости от хода переговоров могут быть созданы по мере необходимости контактные группы для рассмотрения конкретных пунктов повести дня, и с учетом также необходимости наиболее эффективного использования имеющегося времени. Данные соображения были учтены при составлении ориентировочного расписания работы, которое приводится ниже, в приложении II. Следует, однако, отметить, что сопредседатели намереваются заблаговременно рассмотреть данный вопрос подробнее в объяснительной записке и в ходе неформальных консультаций открытого состава, которые состоятся 21 марта 2010 года, т.е. за день до официального открытия совещания.

10. На пленарном заседании совещания будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД:
ОБОБЩЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ
ТЕКСТОВ, РАЗРАБОТАННЫХ НА СЕДЬМОМ
И ВОСЬМОМ СОВЕЩАНИЯХ СПЕЦИАЛЬНОЙ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА
ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ
И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ВЫГОД**

11. В соответствии с подпунктом с) пункта 7 решения IX/12 Рабочая группа должна на своем девятом совещании обобщить весь функциональный текст, разработанный на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы.

12. В приложении I к докладу о работе восьмого совещания Рабочей группы (UNEP/CBD/WG-ABS/8/8) приводятся итоги работы седьмого и восьмого совещаний Рабочей группы по разработке Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В приложении II к докладу излагаются предложения по функциональным текстам, рассмотрение которых было отложено до девятого совещания Рабочей группы.

13. На восьмом совещании Рабочей группы сопредседатели заявили, что «для сохранения целостности приложения I предлагается больше не представлять материалов по основным компонентам приложения I. Изменения могут быть внесены только в ходе процесса переговоров в целях достижения консенсуса. Однако будет разрешено представлять новые материалы по тексту преамбулы, определениям и тексту для включения в приложение II. Сопредседатели напомнили делегатам, что материалы следует представить, если возможно, по крайней мере за 60 дней до начала девятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод¹».

14. В свете всего вышесказанного Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности было направлено уведомление, в котором им предлагалось представлять в секретариат материалы в соответствии с вышеупомянутыми положениями. Согласно обычной практике представленные материалы будут обобщены Исполнительным секретарем и распространены в кратчайшие сроки перед девятым совещанием Рабочей группы в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/9/2. Кроме того, все полученные материалы будут размещены на веб-странице совещания по адресу: <http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-09>.

15. Для удобства пользования приложение I к решению IX/12 воспроизведено в качестве документа UNEP/CBD/WG-ABS/7/7, а доклад о работе восьмого совещания Рабочей группы распространяется в виде документа UNEP/CBD/WG-ABS/8/8.

16. В соответствии с предложением касательно межсессионной работы, с которым сопредседатели выступили на восьмом совещании Рабочей группы², доклад о работе совещания

¹ Пункт 113 в докладе о работе восьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/8/8).

² Там же, пункты 116-132.

Группы друзей сопредседателей, проводившегося в Монреале 26 – 29 января 2010 года (UNEP/CBD/WG-ABS/9/3), будет также представлен Рабочей группе.

17. Доклады о работе трех совещаний групп экспертов, на которых соответственно рассматривались вопросы «концепций, условий, рабочих определений и секторальных подходов», «соблюдения» и «традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами», также будут распространены в качестве документов UNEP/CBD/WG-ABS/7/2, UNEP/CBD/WG-ABS/7/3 и UNEP/CBD/WG-ABS/8/2.

18. Кроме того, как было запрошено на восьмом совещании Рабочей группы, Исполнительный секретарь заказал подготовку «в контексте «традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов» небольшого обзорного документа «по истории появления и постоянного развития концепции «генетических ресурсов» в контексте:

- a) коллекций ex-situ, таких как банки генов и базы данных;
- b) «биоэкономики», т.е. возникновения конкурентного глобального рынка на основе генетических ресурсов;
- c) стремительного развития современной биотехнологии и биохимии, включая геномику, протеомику и синтетическую биологию³».

19. Как было запрошено Рабочей группой, обзорный документ будет представлен Сторонам для его изучения в преддверии девятого совещания Рабочей группы, чтобы помочь Сторонам в получении более четкого представления о концепции «генетических ресурсов» применительно к традиционным знаниям и в разработке международного режима с включением в него традиционных знаний на основе адекватной концепции и/или концепций. Обзор будет проведен на основе доклада о работе Группы экспертов по правовым и техническим вопросам, рассматривавшей концепции, условия, рабочие определения и секторальные подходы (UNEP/CBD/WG-ABS/7/2), и станет дополнением к соответствующим аспектам, связанным с традиционными знаниями. Обзорный документ будет распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1).

20. Кроме того, на настоящем совещании распространяются в качестве информационных документов доклады об исследованиях по следующим темам, которые были заказаны во исполнение пункта 13 решения IX/12 и были первоначально распространены на седьмом совещании Рабочей группы:

- «a) последние разработки методов определения генетических ресурсов, непосредственно основанных на последовательности ДНК (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);
- b) определение различных возможных путей отслеживания и мониторинга генетических ресурсов с помощью постоянных глобальных уникальных идентификаторов, включая оценку практичности, осуществимости, издержек и выгод различных вариантов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2);
- c) способы обеспечения гармонизации международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимодополняемости и сосуществования с мандатами других международных документов и форумов, регулирующих использование генетических ресурсов, и с такими документами и форумами, как, например, Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Parts 1-3);

³ Там же, пункт 131.

d) сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4);

e) способы обеспечения соблюдения требований в соответствии с традиционным правом коренных народов и местных общин, национальным законодательством, в различных юрисдикциях и с нормами международного права, включая нормы, регулирующие права человека и торговлю (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5)».

21. При финансовой и технической поддержке ЮНЕП и при сотрудничестве с сопредседателями Рабочей группы были или будут проведены следующие региональные консультации с целью оказания содействия окончательной доработке международного режима:

- Региональные консультации для стран Азии (Сием-Рип, Камбоджа, 4-6 декабря 2009 г.)
- Региональные консультации для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (Панама, 15-16 января 2010 г.)
- Региональные консультации для стран Центральной и Восточной Европы (Остров Вильм, Германия, 9-10 февраля 2010 г.)
- Региональные консультации для стран Тихого океана (Окленд, Новая Зеландия, 15-16 февраля 2010 г.)
- Региональные консультации для стран Африки (Виндхук, Намибия, 4-6 марта 2010 г.).

22. Доклады о данных региональных консультациях будут распространены в качестве информационных документов.

23. Как было сообщено сопредседателями на восьмом совещании Рабочей группы, в межсессионный период между восьмым и девятым совещаниями Рабочей группы будет проведено два отдельных совещания: совещание Группы друзей сопредседателей будет проводиться в Монреале 26 - 29 января 2010 года и межрегиональная неофициальная консультация сопредседателей будет проводиться в Колумбии 16 - 18 марта 2010 года. Сопредседатели проинформируют Рабочую группу об итогах данных совещаний.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

24. В рамках данного пункта повестки дня Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить текст проекта решения о принятии Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который будет передан 10-му совещанию Конференции Сторон.

25. Необходимо также обратить внимание на вопрос пересмотра Стратегического плана, чтобы обеспечить должный учет аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в пересмотренном Стратегическом плане, который должен быть принят Конференцией Сторон на ее 10-м совещании. В этой связи будет сделано напоминание о том, что Конференция Сторон в пункте 7 решения VII/30 поручила Рабочей группе «изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов доступа к генетическим ресурсам, и особенно совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон».

26. В пункте 1 решения VIII/4 Е о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Конференция Сторон поручила Рабочей группе продолжить на ее пятом совещании «рассмотрение данного вопроса о необходимости разработки и возможных вариантах индикаторов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов». В соответствии с данным решением Рабочая группа изучила этот вопрос в качестве одного из пунктов повестки дня на своем пятом совещании, которое проводилось в Монреале в октябре 2007 года. На этом совещании было по общему согласию постановлено, что рассмотрение данного вопроса следует отложить на более поздний срок, и с тех пор к нему больше не возвращались.

27. Учитывая тот факт, что девятое совещание Рабочей группы будет последним перед 10-м совещанием Конференции Сторон и что пересмотренный Стратегический план будет изучаться на этом совещании, и учитывая, что в соответствии с преамбулой решения IX/9 «... Стратегический план должен распространяться сбалансированным образом на все три цели Конвенции», Стороны, возможно, пожелают воспользоваться данной возможностью для согласования дальнейших действий, чтобы обеспечить надлежащий учет аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в новом Стратегическом плане.

28. Институт перспективных исследований Организации Объединенных Наций организовал при консультациях с сопредседателями Рабочей группы и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде неофициальное консультативное совещание экспертов по теме «аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в Стратегическом плане КБР». Итоги данного совещания, проводившегося в Йокогаме (Япония) 18-19 декабря 2009 года, будут распространены в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7).

29. И наконец, в рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

30. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

31. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в воскресенье, 28 марта 2010 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К ДЕВЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/9/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/9/2	Обобщение материалов, представленных касательно текста преамбулы, определений и текста для включения в приложение II к докладу о работе восьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/1	Обзорный документ о развитии концепции «генетических ресурсов»
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/2	Доклад о региональной консультации для стран Азии
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/3	Доклад о региональной консультации для стран Латинской Америки и Карибского бассейна
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/4	Доклад о региональной консультации для стран Центральной и Восточной Европы
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/5	Доклад о региональной консультации для стран Тихого океана
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/6	Доклад о региональной консультации для стран Африки
UNEP/CBD/WG-ABS/9/INF/7	Итоги неофициального консультативного совещания экспертов по теме «аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в Стратегическом плане КБР», проводившегося в Йокогаме (Япония) 18-19 декабря 2009 года
http://www.cbd.int/doc/?meeting=ABSWG-09	Материалы, представленные Сторонами, другими правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности касательно Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/8/2	Доклад о работе совещания Группы юридических и технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами
UNEP/CBD/WG-ABS/8/8	Доклад о работе восьмого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	Приложение I к решению IX/12
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	Исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Всемирная торговая организация; Всемирная организация интеллектуальной собственности; и Международный союз защиты новых сортов растений
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Система Договора об Антарктике и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	Сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек в процессе доступа к правосудию в различных юрисдикциях
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	Исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства, различных юрисдикций и норм международного права

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>
<p><i>Понедельник, 22 марта 2010 г. 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <p>2.1. Должностные лица.</p> <p>2.2. Утверждение повестки дня.</p> <p>2.3. Организация работы.</p> <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: обобщение функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.</p>
<p><i>15:00 – 18:00</i></p>	<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Вторник, 23 марта 2010 г. 10:00 – 13:00</i></p> <p align="center">-</p> <p><i>Суббота, 27 марта 2010 г. 15:00 – 18:00</i></p>	<p>Пункт 3 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i></p>
<p><i>Воскресенье, 28 марта 2010 г. 15:00 – 18:00</i></p>	<p>Пункт 4 повестки дня. Прочие вопросы.</p> <p>Пункт 5 повестки дня. Принятие доклада.</p> <p>Пункт 6 повестки дня. Закрытие совещания.</p>
